**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 13 (1937)

Heft: 27

**Artikel:** Am 6. Juni, abends 18.30 Uhr

Autor: [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-751832

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

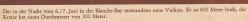
#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF: 25.11.2025** 

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch





Le volcan qui, dans la nuit du 6-7 juin, s'éleva dans Blanche Bay, atteint une hauteur de 600 mètres son cratère mesure 300 mètres de diamètre.



Chinesische Flüchtlinge aus dem heimgesuchten Rabaul warten auf den Abtransport ins Lager Kokopo, In der Stadt wohnten rund 2000 Chinesen.

La population chinoise de Rabaul – qui compte près de 2000 âmes – attend son embarque-ment pour Kokopo.

Der Finanzverwalter des Mandats Neuguinea, der Australier Mr. H. O. Townsend, verläßt mit seinem eingeborenen Dienstpersonal sein

L'administrateur des finances de Nouvelle-Guinée, l'Australien Mr. H. O. Townsend, quitte, avec son personnel domestique, sa maison recouverte par la pluie de cendres pour se réfugier à Kokopo.



Le raz de marée provoqué par l'éruption a jeté sur les côtes nombre de bateaux de tous tonnages.



Ein typisches Bild der Verwüstung und des entstandenen Schadens. 10 cm hoch liegt die Lava auf dem Wagen, die heiße Asche hat die Bäume und Pflanzungen versengt.

Une couche de lave de 10 centimètres recouvre le toit de cette voiture. Les arbres et les plantations sont détruites par la pluie de cendres.

# Am 6. Juni, abends 18.30 Uhr

Vulkanaus bruch, Seebeben, Aschenregen und Springflut im Bismarck-Archipel

Die Stadt Rabaul, der Hauptort der Insel Neubritannien und Verwaltungssitz des australischen Mandats Neuguinea im Melanesischen Archipel, ist am 6. Juni das Opfer einer Naturkatastrophe geworden. Der Ausbruch eines neuentstandenen Vulkans überschüttete die Stadt mit einem erstickenden Aschenregen und ein nachfolgendes Seebeben mit mächtiger Springflut zerstörte große Teile der Stadt. Rabaul zählt rund 20 000 farbige Einwohner, dazu 1350 Nichteingeborne. 450 Eingeborne und 30 Weiße sind der Katastrophe zum Opfer gefallen. Jetzt sind mit der holländischen Luftpost die ersten Bilder von dem Ereignis in Europa eingetroffen, die die «ZI» als erste und einzige Schweizer Zeitung publizieren kann.

Kosmos-Photopress

#### Une effroyable catastrophe dans l'Archipel de Bismarck

Rabaul, capitale du Protectorat australien en Rabaul, capitale du Protectorat australien en Nouvelle-Guine, sie al Petriemite nord de Pille de Nouvelle-Bretagne dans l'Archipel de Bimarch, vient d'être le bétâtre d'une Giroyalle catastrach, Le 6 juin dernier, vers 18 h. 30, un violent séimes secona la ville, un raz de marée ravagea les ciotes, tandis que de Blanche Bay r'élevait du sous-sol ma-riers d'attitude. Une plaie de cendres tombas à 20 kilomètres à l'entone. Sur les 20000 habitant que compte. Rabaul, 480, dont 30 blancs, ont trouvel la mort. Les hoborasabius de extorates vienneus. mort. Les photographies de ce reportage viennent de parvenir en Europe par les soins de l'aviation postale néerlandaise. La «ZI» s'en est réservé la primeur et l'exclusivité pour la Suisse



Rabaul. Die Stadt zeigt die typische Anlage einer sionsgesellschaften haben in Rabaul ihren Sitz.

in Kabaul ihren Sitz.
Via afrirone de Rabaul,
Avec ser maions basses, ser palmeraisest ser
grands pares, la capitale
du Protectora australien de la NouvelleGuine est le prototype
d'une cité des tropiques.
Rabaul groups les administrations, les basques, les grands magasins, les sièges des compagnies de navigation
et des vociétés de mission, et compre 20000